



Cover design by Morse-Brown Design

© The Prince's Trust and the Refugee Council 2006

این معلومات توسط تراست پرنس (The Prince's Trust) برای شورای پناهندگان (Refugee Council) نوشته شده است و تنها یک نقطه آغاز می باشد. شما باید مشاوره مستقل حقوقی و امور مالی کسب کنید. ناشر، هیچ گونه مسوولیت حقوقی در قبال این نوشته به عهده نمی گیرد. تراست پرنس و شورای پناهندگان هیچ گونه الزام و مسوولیت قانونی در قبال صحت و درستی معلومات مندرجه به عهده نمی گیرند.

گپ زدن با دوستان، فامیل و اعضای جامعه تان می تواند به شما کمک کند تا:

← **نقاط قوت خود را بشناسید:** لویزا خیلی خوب ماریا را می شناسد. عکس

العمل لویزا به ماریا کمک می کند که تشخیص دهد که آیا مهارت های

ضروری را دارا می باشد یا نه.

← **از فرصت کار داوطلبانه آگاه شوید:** کار کردن در یک رستوران به ماریا این

فرصت را می دهد که با کارهایی که لازمه اداره یک قهوه خانه می باشند،

آشنا شود.

← **افکار خود را در محک آزمایش بگذارید:** با گپ زدن با لویزا در مورد ایده

کاری که ماریا در نظر دارد، ماریا تا حدی میفهمد که آیا نیازی به باز کردن

یک قهوه خانه در منطقه می باشد یا نه.

← **در مورد کمک ها برای آغاز کار معلومات بدست بیاورید:** ماریا می تواند

از جیمز بپرسد که او چگونه کار خود را شروع کرده است و به کدام طریق

قرض گرفته است. این راه مفیدی است برای او که بتواند در مورد کمک و

حمایت های موجود برای آغازکار، معلومات کسب کند.

← **یک مربی پیدا کنید:** ماریا می تواند از جیمز، سوزان و مامایش بپرسد که آیا

مایل هست که نقش مربی کمکی را برای او بازی نکند یا نه، چرا که آنها کار

خودشان را شروع کرده اند.

کارهایی که با انجام دهید	کارهایی که نباید انجام دهید
لستی از کل کمک هایی که می توانید از دوستان، فامیل و جامعه خودتان کسب کنید، تهیه نمایید. هم چنین، با سازمان هایی که برای آغاز کار کمک و پشتیبانی فراهم می کنند، تماس بگیرید و درخواست مشاور کار کنید.	تنها به دوستان، فامیل و جامعه خود تکیه نکنید. چرا که ممکن است که معلومات آنان کاملا صحیح نباشند و بنابراین، در صورتی که کارها خراب شوند، آنها نمی توانند مسوول باشند. مشاوره حرفه ای و بی طرفانه می تواند برای شرایط سخت خیلی مفید باشد.

قدم 10: منابع کمکی دیگر

فامیل، دوستان و جامعه تان در کنار دفترهای حرفوی موجود، منابع خوبی برای کمک می باشند. آنان نقاط قوت و ضعف را شما بهتر از هر شخص دیگری می شناسند. حمایت و پشتیبانی آنان، به همراه مشاوره کارشناسانهی سازمان های استارت آپ، به شما کمک می کند که نهایتاً تصمیم بگیرید که آیا جور کردن و برپایی یک کار به نفع شماست یا نه و چگونه یک کار را براه بیندازید.

ماریا و لویزا، پناهندگان آنگولیایی

ماریا و لویزا با هم دوست هستند. هر دوی آنان اهل آنگولا هستند و اکنون در یک منطقه در شهر منچستر زندگی می کنند. ماریا می خواهد یک قهوه خانه باز کند و آنان در این مورد بحث می کنند که وی چه کارهایی باید انجام دهد ...

لویزا: آنجا این واقعا فکر خوبی است. همیشه غذاهای تو خیلی خوشمزه هستند. با مردم هم که خیلی خوب هستی. واقعا جای یک قهوه خانه در این منطقه خالی است. خیلی جالب می شود اگر یک جایی در این منطقه به وجود بیاید که بعضی از دوستانمان بتوانند دور هم جمع شوند، به خصوص مادران جوان.

ماریا: فکر می کنی از کجا بتوانم سرمایه ای تهیه کنم که بتوانم این کار را آغاز کنم؟

لویزا: یکی از بچه های کاکای من، جیمز، کار خودش را براه انداخته. او شاید بتواند به تو کمک کند.

ماریا: واقعا فکر خوبی هست. من همین الان ازش می پرسم.

لویزا: ببین ماریا من یک فکر دیگر هم دارم: 2 هفته پیش، یکی از دوستانم، سوزان، من را برای شام دعوت کرده بود. ما رفتیم یک رستوران آفریقایی – کاریبین، واقع در محله اولد ترافورد (Old Trafford). صاحبان رستوران عمه و مامای او بودند. چرا از آنها خواهش نمی کنی که یک چند هفته ای داوطلبانه برایشان کار کنی و ببینی که اصلا اداره یک قهوه خانه برای تو خوب است یا نه؟ من می توانم تو را با سوزان در ارتباط قرار بدهم.

ماریا: فکر خوبیست. ممکن است به من اجازه بدهند که مقداری غذای آنگولیایی هم درست کنم که ببینم که مردم خوششان می آید یا نه. لویزا از همفکری و کمکت خیلی متشکر هستم. خیلی خوب شد که با تو گپ زدم.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتر پیدا کنید

حمایت آغاز کار

← راهنمای 12 استارت آپ – منابع کمکی – لستی از سازمان هایی که خدمات استارت آپ فراهم می کنند را ارائه می دهد
www.refugeesintobusiness.org.uk/guide

خدمات برای گروه های مورد نظرا انتخابی

← تراست پرنس (The Prince's Trust) به جوانان 18 تا 30 ساله بیکار، که می خواهند کسب و کار خود را داشته باشند، کمک می کند
www.princes-trust.org.uk
← Shell LiveWire جوانان 16 تا 30 ساله را تشویق می کند که کسب و کار خود را آغاز کرده و توسعه دهند
www.shell-livewire.org
← The Prime Initiative یک سازمان سراسری است که خدمات خود را وقف کمک به افراد بالای 50 سال می کند تا بتوانند کسب و کار خود را راه بیاندازند
www.primeinitiative.org.uk

خدمات همگانی:

← ارتباطات تجاری محلی (Business Links)
www.businesslink.gov.uk
← دفتر بازرگانی محلی (Local Enterprise Agencies - LEAs)
www.nfea.com
← اتاق بازرگانی محلی (Chamber of Commerce)
www.britishchambers.org.uk
← برنامه نظارت کاری داوطلبانه (Business Volunteer Mentoring) (BVM) Programme
www.bvm.org.uk

مربی کار

یک مربی کار به کسی که خواهان راه انداختن یک کار می باشد به طور مرتب راهنمایی فردی و تجاری ارائه می کند. هدف از این مربی گری، کمک به اشخاص جویای تاسیس کار می باشد تا بتوانند یک کار موفقیت آمیز را آغاز کرده و به پیش ببرند. مربیان کار معمولاً دارای یک پیشینه قوی تجاری هستند.

مربی کار به شما پشتیبانی و حمایت محرمانه و خصوصی برای یک مدت توافق شده، معمولاً بین 6 ماه تا 2 سال، ارائه می کند.

- ← برخی از سازمان ها در یک مجموعه، به همراه خدمات آغاز کار، خدمات مربی کار را نیز فراهم می کنند. جزییات این خدمات را پیدا کنید.
- ← بیشتر کسانی که مربی کار هستند خدمات خود را به شکل داوطلبانه (رایگان) ارائه می کنند، اما شما باید این مساله را از قبل کنترل کنید.

قدم 9: برای آغاز کار، کمک حرفوی بگیرید

Tسازمان های بسیاری در بریتانیا هستند که در کمک برای آغاز کار تخصص دارند و غالبا این کار را از طریق مشاورین (advisers) و مربیان (mentors) و به صورت مشاوره یک به یک انجام میدهند. مشاوره کارشناسانه یک نوع حمایت بیطرفانه است که به شما کمک میکند تا تصمیم بگیرید که کار مورد نظر به نفع تان است یا نه و چگونه آن کار را انجام دهید.

سازمان های حمایت از آغاز کار

سازمان های دولتی، خصوصی و خیریه مختلفی برای حمایت و پشتیبانی از آغاز کار وجود دارند که کارهای ذیل را انجام میدهند:

- ← مشاوره و راهنمایی برای چگونگی شروع یک کار
- ← دوره های آموزش کاری
- ← کمک به نوشتن طرح کاری (business plan)
- ← ارائه معلومات در مورد رویدادهای مربوط به شبکه های ارتباطی

بعضی از این خدمات رایگان می باشند. شما باید این مساله را قبل از استفاده از این خدمات کنترل کنید..

مشاور کار

یک مشاور کار به شما در مورد مسایلی همچون نوشتن طرح کاری، امور حقوقی و قانونی و یا اداره کردن مسایل مالی تان مشاوره ارائه می کند. اکثر مشاورین، خود تعلیم حرفه ای دیده اند و تجارب قابل ملاحظه ای دارند. آنها می توانند در حل مشکلات مشخص ویا در ارائه مشورت راجع به شرایط سخت به شما کمک نمایند. از این مشاورین می توان گاه به گاه و یا به شکل دراز مدت استفاده کرد. ممکن است شما در قبال این خدمات پول بپردازید. شما می توانید راهنمای «انتخاب و استفاده از مشاوره کاری» را از سایت بیزینس لینک (Business Link) دانلود کنید (بخش زیر را ببینید)

فرق بین یک مشاور و مربی کار

یک مشاور کار، فردی کارشناس است که، معلومات تخصصی در اختیار شما می گذارد. اما یک مربی کار غالبا یک داوطلب است که راهنماییهای عمومی کار را ارائه می کند و در ارتباط با اندیشه ها و مشکلاتتان با شما بحث می کند.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتر پیدا کنید

- ← وب سایت اداره خدمات امور مالی
(FSA) (Financial Services Authority) در مورد حساب های بانکی
ساده مشاوره ارائه می کند www.fsa.gov.uk
- ← دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau)
www.citizensadvice.org.uk
- ← www.islamic-bank.com Islamic Bank of Britain
- ← برای معلومات بیشتر در مورد حساب امانت HSBC Amanah به سایت
www.hsbcamanah.com مراجعه کنید
- ← راهنمای 2 استارت آپ – آغاز کار – معلومات مفیدی در مورد این که از
کجا و چگونه برای آغاز کار قرض بگیری، ارائه می کند .
www.refugeesintobusiness.org.uk/guide
- ← راهنمای 12 استارت آپ – منابع کمکی – لستی از کمک های مربوط به
امور مالی را ارائه می کند
www.refugeesintobusiness.org.uk/guide

از آن جا که شما از یک کشور دیگری آمده اید، بانک ها ممکن است قادر نباشند که سابقه اعتباری شما را بررسی نمایند. بنابراین، باز کردن یک حساب بانکی **جاری** ممکن است مشکل باشد. اگر بانک درخواست شما برای باز کردن یک حساب **جاری** را رد کرد، از آنان بخواهید که یک حساب بانکی **عادی** برایتان باز کنند.

در صورتیکه در مورد بازکردن حساب مشکل دارید با دفاتر محلی پناهندگان یا دفاتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau) که در این مورد تجربه دارند تماس بگیرید. منابع کمکی دیگر در صفحه بعدی آمده است.

دین اسلام و امور مالی

اگر شما مسلمان هستید، ممکن است که مجبور باشید تا قبل از تاسیس کار، مساله ربا را در نظر بگیرید. ربا، اخذ و یا پرداختن سود پول است. این مساله تحت قوانین شریعت اسلامی مجاز نیست، چرا که ممکن است باعث خطری تحت عنوان «قرار» گردد.

چگونه می توانید این مشکل را حل کنید؟

← از دوستان، فامیل و یا اعضای جامعه تان که کار خود را تاسیس کرده اند مشورت بخواهید

← برخی از بانک ها و سازمان ها ممکن است که قادر باشند به شما کنند، چرا که آنها قوانین شریعت را رعایت می کنند

نمونه هایی از سازمان ها و بانک هایی که قوانین شریعت را رعایت می کنند

بانک اسلامی بریتانیا (Islamic Bank of Britain) قوانین شریعت را مراعات میکند.

HSBC در سال 2003 بخشی به نام بخش امانت (Amanah division) افتتاح کرده است که مسلمانان بتوانند از محصولات و محصولات هم چون امور مالی خانه (home finance) و حساب های شخصی استفاده کنند. هم اکنون این بانک در حال بررسی این مساله می باشد که چگونه می توان به مسلمانانی که کار تجاری می کنند، کمک کند.

تراست پرنس (The Prince's Trust) با یکی از عالمان شریعت در مورد بازپرداخت قرضهای های تراست به جوانان مسلمان مشورت کرده است. وی چنین رای داده است که مبلغ و هزینه ای که تراست درخواست می کند باید به عنوان «مصارف اداری دیده شود و نه رباخواری»

قدم 8: مسایل مالی خود را نظم و ترتیب دهید

حساب های بانکی

اگر شما بخواهید حساب بانکی باز کنید، باید بتوانید هویت خود را ثابت کنید. معمولاً بانک ها از شما خواهند خواست که پاسپورت (passport)، گواهینامه رانندگی، و یا یک صورتحساب (به طور نمونه صورتحساب برق یا گاز) را به آنان نشان دهید.

در صورتی که شما هیچ یک از این مدارک را ندارید، می توانید از آنان بپرسید که آیا کدام مدرک دیگر را، قبول می کنند یا نه؛ به طور نمونه نامه رسمی ای که نشان دهد شما اجازه اقامت (Leave to Remain) یا دیگر مدارک وزارت داخله (Home Office).

بازکردن حساب بانکی **عادی** (basic) در مقایسه با حساب بانکی **جاری** (current) برای شما آسان تر است. شما با هر کدام از این حساب ها میتوانید:

- ← کارتی داشته باشید که بوسیله آن از ماشین پول نقد بگیرید.
- ← قبض های خود را بپردازید
- ← اما در صورت داشتن حساب جاری، فقط مبلغ مورد موافقه با بانک را میتوانید اضافه برداشت کنید

اضافه برداشت به شما امکان میدهد تا بیشتر از پولی که در حساب خود دارید خرج کنید (در حقیقت بانک این پول را به شما قرض میدهد). معمولاً بانک در قبال آن بهره ای میگیرد و بعضی اوقات هزینه های دیگری هم اضافه میشود (Financial Services Authority (FSA), 2006)

با حساب بانکی **عادی** شما نمی توانید بیش از 10 پوند اضافه برداشت کنید. ممکن است بانک بخواهد سابقه اعتباری شما را بررسی کند و با توجه به معلومات بدست آمده تصمیم بگیرد که به شما حساب **جاری** یا قرض بدهد. آنها موارد ذیل را بررسی خواهند کرد.

- ← حساب های مختلفی که تاکنون داشته اید و
- ← قرض هایی که ممکن است داشته باشید.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

← خط کمکی مالیات اعتباری کارگران (Working Tax Credit Helpline) انگلستان، ولز و اسکاتلند 0845 300 3900 ایرلند شمالی 0845 603 2000

← Sure Start یکی از برنامه های دولت برای اطمینان حاصل کردن از این امر است که تمامی اطفال بتوانند آغاز خوبی در زندگی خود داشته باشند. این برنامه معلومات مفیدی در رابطه با سیستم مواظبت از اطفال در بریتانیا دارد و همچنین می تواند معلوماتی در مورد چگونگی دریافت مساعده مالی برای مخارج مواظبت از طفل در اختیار شما قرار دهد
www.surestart.gov.uk یا www.childcarelink.gov.uk

← خانواده با حضور یکی از والدین (One Parent Families) در امر حمایت از والدین تنها متخصص می باشد.
www.helpdesk.oneparentfamilies.org.uk (انگلستان و ولز)
www.opfs.org.uk (اسکاتلند)

← Gingerbread شبکه ای را برای خانواده هایی که یکی از والدین موجود است را اداره میکند www.gingerbread.org.uk
← موسسه نگهداری از اطفال (Daycare Trust) یک موسسه خیریه ملی نگهداری از اطفال است. وب سایت آنها معلومات بیشتری به شما میدهد
www.daycaretrust.org.uk

← انجمن سراسری شیرخوارگاههای روزانه (National Day Nurseries Association - NDNA) یک انجمن خیریه می باشد که هدف آن توسعه امر پیشرفت و تعلیم و تربیه اطفال در سال های اولیه زندگی شان می باشد
www.ndna.org.uk

← انجمن سراسری مواظبت از اطفال (The National Childminding Association - NCMA) یک انجمن خیریه سراسری و دارای حق عضویت مربوط به افرادی است که در انگلستان و ولز از اطفال مواظبت نموده و نامشان بطور رسمی ثبت گردیده است www.ncma.org.uk

← اتحادیه تعلیم و تربیه قبل از مکتب (The Pre-school Learning Alliance) یک انجمن خیریه تعلیم و تربیه می باشد که تخصص آن در مورد سال های اولیه زندگی طفل می باشد www.pre-school.org.uk

قدم 7: مساله مواظبت از اطفال

اگر شما به تنهایی باید از طفل تان مواظبت نمایید و در همان زمان مصروف امور اداره کار تان نیز هستید، حتما مایل خواهید بود که مساله مواظبت از اطفالتان را طوری سازماندهی کنید که اطمینان و رضایت خاطر داشته باشید.

چند پیشنهاد:

← از فامیل و دوستان تان بپرسید که آیا می توانند در مواظبت از اطفال تان به شما کمک کنند یا خیر

← سازمانهای محلی ای که خدمات مواظبت از اطفال ارائه می دهند: اگر شما خوش نیستید که اطفال خود را به دست کسانی بسپارید که آنان را نمی شناسید، می توانید از افرادی که بطور رسمی نامشان ثبت شده، استفاده کنید. این افراد:

• دارای مدرک این کار هستند

• محیط امنی برای اطفال تان به وجود می آورند، چرا که آنان به لحاظ قانونی مسوول هستند

• معمولا کاملا راضی هستند تا اگر شما بخواهید مدت زمانی را با آنان بگذرانید و خودتان ببینید که آنان چطور از اطفال شما مراقبت می کنند.

← دولت در این مورد به شما کمک خواهد کرد به عنوان مثال دولت به شما برای مراقبت از اطفالتان از طریق برنامه اعتباری مالیات کارگران (Working Tax Credit) کمک مالی میکند. (برای جزییات به بخش ذیل مراجعه کنید)

← شما در این مورد میتوانید از دفاتر مربوطه مثل خانواده با یکی از والدین (One Parent Families) که از طریق خط تلفون کمکی (Lone Parent Helpline)، 0800 0185 026 مشوره میدهند، کمک بگیرید.

← هنگامی که شما برای دریافت کمک برای آغاز کار درخواست می دهید (قدم نهم)، بخواهید که به شما معلومات بیشتری در این ارتباط داده شود.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

- ← مرکز ملی کار داوطلبانه (National Centre for Volunteering)
www.volunteering.org.uk
- ← Reach www.volwork.org.uk
- ← رفیوجی اکشن (Refugee Action)
www.refugee-action.org.uk
- ← شورای پناهندگان (Refugee Council)
www.refugeecouncil.org.uk
- ← RETAS www.education-action.org
- ← Timebank www.timebank.org
- ← اداره گسترش کار داوطلبانه - انگلستان
(Volunteer Development England)
www.vde.org.uk
- ← تراست پرنس (The Prince's Trust)
www.princestrust.org.uk

قدم 6: برای کار در یک شرکت محلی و یا سازمان اجتماعی داوطلب شوید

داوطلب بودن، بمعنی انجام کار بصورت رایگان می باشد. کار داوطلبانه برای یک دفتر یا پروژه منطقه ای در محل خود را در نظر بگیرید. این مساله می تواند به شما کمک کند تا:

- ← در رشته ای که مایل هستید در آن کار خود را شروع کنید، تجربه کاری پیدا کنید
- ← مهارت مشخصی را به دست آورید انگلیسی خود را تمرین کنید
- ← انگلیسی خود را تمرین کنید
- ← با نشان دادن تجربه کار در بریتانیا، شرح حال و سابقه کاری خود را بهبود بخشید
- ← بتوانید توصیه نامه بگیرید. همکارانتان ممکن است راضی گردند تا برایتان توصیه نامه بنویسند.

شما می توانید به طور داوطلبانه کار کنید حتی اگر پناهجو (asylum seeker) هستید و هنوز منتظر نتیجه تقاضای اجازه اقامت (Leave to Remain) خود می باشید.

پیدا کردن کار داوطلبانه

- ← از یکی از افرادی که می دانید خودش کار دارد درخواست کنید که برایش به عنوان داوطلب کار کنید.
- ← راجع به کاری که در نظر دارید فکر کنید و با یکی از کسب و کار های مشابه در منطقه خود تماس بگیرید.
- ← پرس و جو کنید که آیا هیچ پروژه ی محلی ای وجود دارد که شما بتوانید برای آن داوطلب شوید یا نه.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

← لیست دفاتری که برای آغاز کار دوره های آموزشی ارائه می دهند، در راهنمای شروع کار 12 – منبع کمکی، تراست پرنس (Prince's Trust) قید شده است

← RETAS دوره های آموزشی برای چگونگی آغاز کار عرضه می کند و به پناهندگان و پناهجویان بیکار که علاقه مند به (الف) تاسیس کار خود می باشند، یا (ب) خواهان وارد شدن به شراکت در یک تعاونی می باشند (بیشتر در شهر لندن)، کمک و حمایت می رساند

www.education-action.org

← شورای پناهندگان (Refugee Council) دوره های آموزشی برای «تشویق پناهندگان برای ورود به بازار کار انگلیس» ارائه می کند

www.refugeecouncil.org.uk

← اداره شبکه فعالیتهای اجتماعی (Community Action Network) دوره های آموزش کار برای پناهندگان در لندن عرضه می کند

www.can-online.org

← ارتباطات کاری (Business Link) یک نهاد دولتی می باشد که به شرکت های خرد تا متوسط مشاوره های کاری ارائه می کند. این سازمان از طریق شبکه های محلی کار فعالیت می کند. شبکه های محلی تان را در

این آدرس پیدا کنید www.businesslink.gov.uk

← دفتر پناهندگی ملل متحد (- United Nations Refugee Agency) UNHCR در پروژه «پناهندگان روی اینترنت» لستی از سازمانهایی که ممکن است برای شما مفید باشند را دارد www.refugeesonline.org.uk

قدم 5: آموزش برای کسب و کار

دوره های آموزشی گوناگونی در بریتانیا برای کمک به شما بمنظور آغاز کار تان وجود دارند. این دوره های آموزشی می توانند:

- ← مراجع کار و خود اشتغالی در بریتانیا را به شما معرفی کنند
- ← به شما کمک کنند که مهارت های خود را شناسایی کنید
- ← روند تاسیس و آغاز کار را به شما توضیح دهند
- ← طرح کلی چگونگی آماده شدن برای آغاز کار را به شما توضیح دهند
- ← در نوشتن طرح کاری یا بیزنس پلان به شما کمک میکند
- ← به شما معلومات ضروری درباره مالیات، VAT و بیمه ملی (National Insurance) را بدهند
- ← فرصتهایی فراهم کنند تا شما بتوانید با افراد دیگری هم که در حال تاسیس کار می باشند ملاقات کنید و با آنها شبکه های ارتباطی برقرار کنید

امکان دارد که مجبور شوید تا مصارف آموزش کاری را خودتان پرداخت کنید. اما این آموزش ها سرمایه گذاری خوبی به حساب می آیند زیرا مهارت هایی را که شما برای شروع کار نیاز دارید را به شما آموزش میدهند. چندین سازمان، دوره های آموزشی کار را، به ویژه برای پناهندگان ارائه می دهند. دفاتر و سازمان های پناهندگی محلی ممکن است که مشخصا در مورد محلی در نزدیکی شما معلومات داشته باشند.

کارهایی که نباید انجام دهید	کارهایی که باید انجام دهید
توقع نداشته باشید که فقط دیگران به شما کمک کنند. هرچند کمک دیگران بسیار مفید است. اما این شما هستید که باید تمامی مراحل کارتان را بفهمید و ارزیابی کنید.	DON'T only expect other people to help you, whilst their support is very useful, you need to be able to assess what is going on in all parts of your business

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

- ← www.learndirect.co.uk Learndirect
- ← کالج تعلیم و تربیه در محله تان
- ← اداره کاریابی محله تان (Jobcentre Plus) می تواند به شما معلومات در مورد جاهایی که صنف های ESOL موجود می باشند را، بدهد
- ← www.jobcentreplus.gov.uk
- ← واحد مشاوره و راهنمایی پناهندگان (Refugee Advice and Guidance Unit) برای پناهندگان آموزش و مشاوره ارائه می کند
- ← www.londonmet.ac.uk/ragu/home.cfm
- ← RETAS آموزش بازرگانی ارائه می کند
- ← www.education-action.org
- ← شورای پناهندگان (Refugee Council) صنف های انگلیسی برای کار برگزار می کند
- ← www.refugee-council.org.uk
- ← کتابخانه محلی
- ← دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau)
- ← www.citizensadvice.org.uk
- ← بخش تعلیم و تربیه شورای محلی (Local Council) و یا مراجع دولتی محلی (Local Authority)

← مراکز آموزشی انترنتی Learndirect
← سازمان های آموزشی خصوصی

زبان انگلیسی برای کسب و کار

بسیاری از کالج های تعلیم و تربیه، صنف های زبان انگلیسی برای کار عرضه می کنند، اما ممکن است که شما مجبور باشید تا مخارج آن را خودتان بپردازید. دفتر بازرگانی محلی (Local Enterprise Agency)، شورای محلی (Local Council) و یا مراجع دولتی محلی (Local Authority) می توانند به شما در مورد محل این صنف ها معلومات لازم را بدهند.

(ممکن است سازمان های محلی دیگری نیز وجود داشته باشند به عنوان مثال شورای پناهندگان (Refugee Council) و اداره خدمات مشورتی تعلیم و تربیه پناهندگان (Refugee Education and Training Advisory Service - RETAS) صنف های زبان انگلیسی برای کار برای پناهندگان برگزار می کنند، اما شما باید خودتان بررسی کنید که آیا این صنف ها در منطقه شما برگزار میگردند یا نه.

← اگر در اجتماع خودتان کسی را می شناسید که زبان انگلیسی کاری شان از شما بهتر است، از آنان تقاضای کمک کنید.
← شورای محلی و سازمان های جامعه خود کمک بگیرید). ممکن است مجبور گردید تا مخارج این خدمات را خودتان پرداخت کنید.

قدم 4: برای پیشرفت زبان انگلیسی تان کمک بگیرید

شما نیاز دارید که بتوانید برای امور روزمره و کار تان به خوبی به انگلیسی گفتگو کنید. به عنوان مثال دانستن انگلیسی در موارد ذیل ضروری است:

- ← نوشتن طرح کاری (business plan)
- ← مذاکره که با نهاد قرض دهنده برای اخذ سرمایه اولیه و یا برای مالیات ارزش اضافه (Value Added Tax (VAT))

این نکته اهمیت دارد که شما کاملاً بفهمید که در مراحل مختلف کارتان چه اتفاقی می افتد.

از کجا کمک بخواهید

صنف های انگلیسی غالباً انگلیسی برای غیر انگلیسی زبان ها (English for Speakers of Other Languages) یا ESOL نامیده میشوند. این صنف ها تا اگوست 2007 برای پناهندگان و پناهجویان رایگان می باشد. بعد از اگوست 2007:

- ← در صورتیکه **اجازه اقامت** (leave to remain) دارید (یعنی موقعیت پناهندگی (refugee status, humanitarian protection)، حفاظت انساندوستانه (humanitarian protection) یا اجازه اقامت بر اساس مصلحت (discretionary leave)) و بیکار هستید و از مزایا استفاده میکنید. صنف های ESOL برای شما رایگان خواهد بود.
- ← اما **تمامی پناهجویان بالاتر از 19 سال** باید برای این صنف ها پول بپردازند. ممکن است سازمان های محلی وجود داشته باشد که این صنف ها را با قیمت ارزان تر یا به صورت رایگان برگزار نمایند.

کتابخانه های محلی، دفاتر پناهندگی، مراکز کاریابی (Job Centre) یا Learndirect، در مورد سازمان هایی که صنف های ESOL را برگزار میکنند به شما معلومات میدهند که شامل موارد ذیل میباشد:

- ← کالج های تعلیم و تربیه (Further Education colleges)
- ← کالج های تعلیم و تربیه برای افراد بزرگسال (Adult Education colleges)
- ← پوهنتون ها
- ← سازمان های اجتماعی و داوطلب

کارهایی که نباید انجام دهید	کارهایی که باید انجام دهید
در صورتی که نمی توانید مدارک تعلیم و تربیه یا سابقه کاری خود را پیدا کنید، تشویش نکنید. این مشکل مشترکی است که بسیاری از پناهندگان با آن مواجه می باشند.	تمامی دست آوردهای خود را بنویسید. در فکر کار رایگان برای کسی باشید که می شناسید. امکان دارد که بتوانید از او بخواهید که به شما یک توصیه نامه بدهد.

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

- ← مراکز کار یابی محلی (Local Jobcentre Plus) در مورد خود اشتغالی و تهیه CV مشوره میدهند www.jobcentreplus.gov.uk
- ← در انترنت وب سایت های زیادی وجود دارد مثل سایت BBC که به طور رایگان در مورد تهیه CV معلومات میدهند
- یا www.bbc.co.uk/radio1/onelife/work/index.shtml?cvs
- یا www.workthing.com یا <http://jobsadvice.guardian.co.uk>
- ← وب سایت های دانشگاه ها هم معلوماتی در مورد نوشتن شرح سوابق یا CV ارائه میکنند.

← در صورتی که مدارک تعلیم و تربیه خود را ندارید، سابقه دوران تعلیم خود را بنویسید. واز سازمانی که در رابطه با شروع کار به شما کمک میکند(قدم 9) بپرسید که آیا مدارک تان لازم است یا خیر..

هر چند سابقه تحصیلی مفید است اما در صورتیکه از تحصیلات کمتری برخوردار هستید نگران نباشید. این مهارت های کاری شماست که توجه سازمان های حمایت از آغاز کار را جذب میکند

سابقه کاری

لستی از تمامی کارهایی که انجام داده اید را به ترتیب تاریخ و جزئیات آن کار بنویسید. این سابقه کار و اشتغال شماست. و نشان می دهد که آیا شما تجربه برای شروع کار را دارید یا نه. در صورتی که قبلا تجربه تاسیس کار داشته اید، حتما روی آن تاکید کنید.

← در بریتانیا، معمولا از شما می خواهند که 2 توصیه نامه ارائه کنید. توصیه نامه، نامه کوتاهی است که توسط کارفرمای سابق شما نوشته می شود و تایید می کند که شما چه پیشه ای داشتید و در کار خود چقدر خوب بوده اید.

← این کار در بعضی موارد، در صورتی که کارفرمای سابق شما در کشور دیگری است و یا این که تماس با او مشکل است، سخت می شود. یکی از راه هایی که می شود تجربه کاری بدست آورد و احتمالا یک توصیه نامه دریافت کرد، این است که برای یکی از کارفرما های محلی خود به طور داوطلبانه کار کنید (به قدم ششم و مورد ذیل رجوع کنید).

← اگر در سابقه کاری شما وقفه زمانی وجود دارد، هنگامی که برای آغاز کار از سازمان مربوطه کمک می خواهید، از آنها درخواست توصیه و مشورت کنید (قدم نهم).

کار داوطلبانه

اطلاعات در مورد تمامی کارهایی که به صورت رایگان انجام داده اید نیز مفید است، به طور نمونه، کار در یک پروژه اجتماعی یا کار داوطلبانه، می تواند به نشان دادن مهارت های شخصی تان کمک کند.

قدم 3: شرح حال و سابقه کاری (CV) خود را تهیه کنید

سی وی (Curriculum Vitae) شرحی است از سابقه کار و تعلیم و تربیه شما. در بریتانیا تمامی افراد هنگامی که جویای کار می گردند و یا خواهان کمک گرفتن برای آغاز کار می باشند، این مدرک را تهیه می کنند. در زیر برخی مشوره هایی آمده است که به نوشتن شرح حال و سابقه کاری تان کمک می کند.

ممکن است کار و تحصیلات شما با وقفه مواجه شده باشد. در صورتیکه شما در شرح سوابق خود (CV) نشان دهید که از مهارت های لازم برای کار مثل برنامه ریزی بودجه، بازاریابی، مدیریت و رهبری برخوردار هستید، وقفه کاری یا تحصیلی مشکلی بوجود نمی آورد.

از موارد ذیل میتوانید کمک بگیرید:

- ← دوستان یا اعضای فامیل که CV خود را قبلا نوشته اند.
- ← سازمان هایی که برای کار مشوره میدهند، اما باید برای کسب مشوره پول بدهید
- ← دفاتر پناهندگان یا دفاتر داوطلب محلی ممکن است به صورت رایگان مشوره بدهند.

سابقه تعلیم و تربیه

تحصیلات خود (مکتب، دانشگاه و فاکولته) و هر نوع آموزشی که دیده اید را به ترتیب تاریخ نوشته کنید.

برخی اوقات ممکن است از شما برای اثبات قابلیت هایی که دارید شهادتنامه خواسته شود:

- ← اگر تمایل دارید که مدارکی که در کشورتان گرفته اید را در بریتانیا به رسمیت بشناسند، مرکز ملی به رسمیت شناختن اطلاعات بریتانیا (National Recognition Information Centre for the United Kingdom - UK (NARIC) این کار را انجام میدهد. شما می بایستی مدارک خود را در اختیار آنان بگذارید و ممکن است که برای این کار پول پردازید.

کارهایی که نباید انجام دهید	کارهایی که باید انجام دهید
<p>سعی نکنید که در حالی که اجازه ورود / اقامت شما در حال اتمام است، کار خود را نیز آغاز کنید. احتمالاً، در این مرحله، کمک برای آغاز کار به شما داده نخواهد شد و امکان گرفتن قرض نیز دشوارتر خواهد شد.</p>	<p>سعی کنید و مطمئن شوید که قبل از شروع کار، برای مدت 3 سال اجازه ورود / اقامت داشته باشید. این امر به گرفتن قرض کمک می کند و به شما مجال می دهد که کار خود را قبل از این که مجبور شوید دوباره به مسایل مهاجرتی خود بپردازید، شروع کنید.</p>

جاهایی که می توانید معلومات بیشتری پیدا کنید

اگر کدام پرسانی در ارتباط با وضعیت مهاجرتی خود دارید، می توانید به این سایت ها مراجعه کنید:

← شورای پناهندگان (Refugee Council)

www.refugeecouncil.org.uk

← سرویس مشاوره مهاجرت (Immigration Advisory Service)

www.iasuk.org.uk

← مرکز حقوقی پناهندگان (Refugee Legal Centre)

www.refugee-legal-centre.org.uk

← اداره مهاجرت و تابعیت (Immigration Nationality Department)

www.ind.homeoffice.gov.uk

← دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau)

www.adviceguide.org.uk/index/your_rights/immigration

← فروم توانایی کارگزینی (Employability Forum)

www.employabilityforum.co.uk

به خاطر داشته باشید: اعطای رسمی اجازه اقامت موقت و یا دائم (معمولاً) به این معنی است که شما اجازه کار و استفاده از معاش و مزایای معمولی را دارا هستید.

چگونه می فهمید که آیا شما اجازه کار و ورود / اقامت را دارا می باشید یا نه؟ اسناد زیر را بررسی کنید:

← اسناد مهاجرتتان، یا
← نامه رسمی وزارت داخله (Home Office) که در آن به شما اجازه ورود / اقامت اعطا شده است.

این مدارک به شما نشان می دهند که آیا شما اجازه کار دارید یا نه و اجازه ورود/ اقامت شما برای چه مدت می باشد. اگر تاریخ مدارک نزدیک به اتمام می باشد، ما به شما توصیه می کنیم که قبل از آغاز کار خود، این مساله را حل کنید. شما می توانید:

← با یکی از سازمان های ذیل برای کمک تماس بگیرید. آنان به شما خواهند گفت که چه کاری باید انجام دهید.
← به وزارت داخله نامه بنویسید
← به وزارت داخله تلفون بزنید و بپرسید که چه مدتی طول می کشد که پاسخ درخواست شما را بدهند.

زمانی که به شما به طور رسمی ابلاغ شد که به شما اجازه اقامت اعطا شده است، می توانید برای شروع کار خود فکر کنید.

قدم 2: بررسی کنید که آیا شما به لحاظ قانونی می توانید وارد کسب و کار شوید

طبق قانون شما می توانید کسب و کار خود را شروع کنید، اگر:

← اجازه کار و همچنین اجازه ورود / اقامت در بریتانیا را دارا باشید. اجازه اقامت از راه های گوناگون اعطاء می گردد:

1. در صورتی که به شما موقعیت پناهندگی داده شده است

i. اگر شما موقعیت پناهدگی (refugee status) را، قبل از آگوست 2005 گرفته اید، به شما اجازه اقامت دائم (Indefinite Leave to Remain - ILR) داده خواهد شد و شما می توانید به طور دائم در بریتانیا اقامت کنید

ii. اگر به شما موقعیت پناهدگی بعد از آگوست 2005 داده شده است، اجازه اقامت شما موقت می باشد - 5 سال. همه دوسیه ها بعد از 5 سال بازبینی می شوند، و اگر هنوز مشکلات کشور شما به قوت خود باقی باشند، ممکن است اجازه اقامت شما تمدید و یا به شما اجازه اقامت نامحدود (ILR) داده شود. در غیر این صورت، ممکن است که شما به کشورتان پس فرستاده شوید.

2. اجازه موقت ورود / اقامت، هر کدام

i. محافظت بشردوستانه (Humanitarian Protection) (قبل از آگوست 2005، برای مدت 3 سال داده می شد. از آگوست 2005 به بعد، ممکن است که تا 5 سال داده شود. در پایان این دوره، دوسیه شما مورد بازبینی قرار می گیرد. اگر همچنان در کشور شما مشکلاتی وجود داشته باشد، ممکن است که دوره حمایت از شما تمدید شود و یا به شما (ILR) داده شود. اگر مشکلی وجود نداشته باشد، ممکن است که شما را به کشورتان باز گردانند) و یا:

ii. اجازه اقامت بر اساس مصلحت (Discretionary Leave to Remain) (به مدت 3 سال یا کمتر داده می شود. از تاریخ آگوست 2005، دوسیه ها پس از 3 سال بازبینی می شوند و ممکن است که اجازه اقامت شما تمدید شود و یا نشود. اگر تصمیم گرفته شود که شما بیش از این نیاز به حمایت ندارید، می توانند شما را به کشورتان باز گردانند. اگر به شما اجازه داده شود که به مدت 6 سال در بریتانیا اقامت کنید، ممکن است بتوانید ILR بگیرید)

را به عهده بگیرد و مارکس مصروف اداره کارهای بازار گردد. با مساعدات تام اسپنسر، مارکس توانست مغازه های دیگری در منچستر، بیرمنگام، لیورپول، میدلزبرو، شفیلد، بریستول، هال، ساندرلند و کاردیف باز کند.

در سال 1897، امپراتوری کاری Marks & Spencer شامل 36 شعبه می شد. در سال 1903، Marks & Spencer تبدیل به یک شرکت با مسوولیت محدود شد و تام اسپنسر اواخر آن سال در حالی که پولدار شده بود بازنشسته گشت. مایکل مارکس به توسعه کار ادامه داد و در 31 دسامبر 1907، پس از آن که یکی از معروفترین شرکت های بریتانیا را پایه گذاری کرد، فوت کرد.

مهم نیست که کار شما کلان و یا خرد است، از یک غرفه در مارکیت گرفته تا یک شرکت حسابداری، می تواند موفقیت آمیز باشد. شما حق دارید که کل کوشش خود را بکنید. چرا که اگر کامیاب شوید، منفعت این موفقیت نه تنها به شما می رسد، بلکه جامعه را نیز دربر می گیرد. اعتماد به نفس داشتن کار خوبی است، اما شما از مشکلاتی که پیش روی دارید نیز باید آگاه باشید. از آنجاییکه انجام کار مستقل برای برخی افراد دشوار است، شما باید قبل از آغاز کار به دقت در مورد طرح ها و مهارت هایی که دارید فکر کنید. این راهنما در این مورد به شما کمک کرده و منابع حمایت کننده را به شما معرفی میکند.

← سازمان هایی که در کمک به شروع کار متخصص می باشند گرفته تا
← دوستان، اعضای فامیل و یا اجتماع تان، که شما می توانید از آنها مشورت
بخواهید

برای رسیدن به موفقیت در کارتان باید ارتتامی مساعدت ها برخوردار باشید.

کارهایی که نباید انجام دهید	کارهایی که باید انجام دهید
احساس نکنید که تنها هستید. درست است که موفقیت کار بستگی به خود شما دارد ولی در عین حال کمک های زیادی برای حمایت از شما در اطرافتان وجود دارد.	همان طور که این راهنما را می خوانید، لستی از کل افراد و سازمان هایی که ممکن است در جوانب مختلف کارتان تان به شما کمک کنند را، تهیه کنید.

قدم 1: اعتماد به نفس داشته باشید

پناهندگان و مهاجرین صدها سال است که به بریتانیا آمده اند و به اقتصاد بریتانیا کمک کرده اند. برخی ابتکارات و کارهای آنها به قدری موفق آمیز بوده‌اند که انداخته اند که اکنون به بخشی از زندگی روزمره در بریتانیا بدل شده است.

برای نمونه، آیا می دانستید که...؟

← کار «فیش اند چپیس» توسط مهاجرین به این جا آورده شد. ژوزف مالین، اهل اروپای شرقی، اولین مغازه فیش اند چپیس را در شرق لندن در سال 1860 باز کرد.

← مونسیر دلویته، یکی از پناهندگان انقلاب فرانسه، بیش از 200 سال قبل به شهر هال آمده و در آن جا مستقر شد و یک شرکت حسابداری باز کرد. بعد از او، نواسه اش این شرکت را به یکی از کلان ترین شرکت های کشور تبدیل کرد که امروز شرکت معروف بین المللی Deloitte and Touche می باشد.

← آلک اسیگونیس، یک پناهنده از ترکیه، در سال 1922 به همراه خانواده اش به انگلیس آمد. وی طراح موتر بود و به جهانیان موتر های انگلیسی «موریس ماینر» و «مینی» را معرفی کرد.

Marks & Spencer

مایکل مارکس در سال 1859 در شهر سلونیم در روسیه تولد یافت. در زمان جوانی، او به انگلیس مهاجرت کرد. او هیچ کسب و کاری بلند نبود و نمی توانست به زبان انگلیسی گپ بزند. او به شهر لیدز رفت، جایی که شرکتی به اسم Barran پناهندگان را استخدام می کرد. بالاخره، مارکس آن قدر پول پیدا کرد که بتواند یک غرفه فروش در مارکیت باز لیدز باز کند. در کنار غرفه او، یک اعلان کلان نصب شده بود که روی آن نوشته بود: «قیمت را نپرسید، همه چیز یک پنی است». پس از چند سال، مارکس غرفه های یک پنی دیگری را در بازارهای سرپوشیده سرتاسر یورکشایر و لنکشایر باز کرد.

در سال 1894، مارکس به این نتیجه رسید که برای توسعه کار خود نیاز به یک شریک دارد. در این زمان بود که تام اسپنسر با او یکجا شد. اسپنسر مدت ها بود که حرفه و کار مایکل مارکس را زیر نظر داشت. او به این نتیجه رسید که مبلغ £300 درخواستی برای شراکت به صورت منصفانه، سرمایه گذاری خوبی می باشد. آنان به این توافق رسیدند که اسپنسر اداره دفتر و انبار

آمادگی برای آغاز کسب و کار

10 مرحله برای کمک به آماده کردن شما برای راه اندازی کسب و کارتان:

- 3 1. اعتماد به نفس داشته باشید
- 5 2. بررسی کنید که آیا شما به لحاظ قانونی می توانید وارد کسب و کار شوید
- 8 3. شرح حال و سابقه کاری تان (CV) را تهیه کنید
- 11 4. برای پیشرفت زبان انگلیسی تان کمک بگیرید
- 14 5. آموزش کسب و کار بگیرید
- 16 6. برای کار در یک شرکت محلی و یا سازمان اجتماعی داوطلب شوید
- 18 7. مساله مواظبت از اطفال را سازمان دهید
- 20 8. مسایل مالی خود را نظم و ترتیب دهید
- 23 9. برای آغاز کار، کمک حرفوی بگیرید
- 26 10. منابع کمکی دیگر

This booklet is for guidance only.

This project is funded by the Phoenix Fund and the Small Business Service of the Department of Trade and Industry.

This booklet is also available in the following languages: Amharic, Arabic, Dari, Farsi, French, Pushto, Kurdish Sorani, Portuguese, Somali, Swahili, Tigrignia and Turkish.

Refugees into Business is a project managed by Refugee Enterprise Partnership, lead by the Refugee Council.

The Refugee Enterprise Partnership consists of the British Refugee Council, Refugee Action (RA), Refugee Women's Association, Social Enterprise London, the Prince's Trust, Community Action Network, and Education Action International.

With thanks to the Language and Literacy Unit+ (LLU+), London Southbank University, who has helped ensure the text is accessible to people who are at least at entry level 3 in their reading of English.

www.refugeesintobusiness.org.uk/translated_ten_steps

© The Prince's Trust and the Refugee Council 2006



Dari

آیا بیکار هستید؟



آیا از استعداد فراوانی برخوردار هستید؟



آیا میخواهید کسب و کار خود را شروع کنید؟



آماده گی برای آغاز کسب و کار

حمایت از پناهندگان کارآفرین
راهنمای آغاز کار برای پناهندگان

